



2010  
International  
Directory

American Society  
of Legislative Clerks  
and Secretaries





# American Society of Legislative Clerks and Secretaries 2010 International Directory

\*Cover photo is of  
the Chambers of the  
*New Mexico House of Representatives*  
in Santa Fe, New Mexico, USA

## Preface

The International Communications and Development Committee of the American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS) is pleased to present this publication to the members of ASLCS, Association of Chief Clerks of Mexico's State Legislatures and the Federal District of Mexico (ANOMAC), Association of Clerks-at-the-Table in Canada, the Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table (ANZACATT), and The Secretaries' Association of Legislatures in South Africa. (SALSA). This resource provides an English, Spanish, and French version of the objectives and goals of each association, along with the names, phone numbers, fax numbers and e-mail addresses of the respective Executive Committee members. The intent of this publication is to provide a better understanding of these associations and also serve as a means of bringing us closer together.

## Prólogo

El Comité de Comunicaciones Internacional y Desarrollo de la Sociedad Americana de Oficiales Mayores y Secretarios (ASLCS) tiene el placer de presentar ésta publicación a los miembros de ASLCS, Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los Congresos de los Estados y Distrito Federal, A.C. (ANOMAC), Asociación de Oficiales Mayores en Canadá, la Asociación de Oficiales Mayores de Australia y Nueva Zelanda (ANZACATT), y Asociación de Secretarios Legislativos de África Sur (SALSA). Este recurso ofrece una versión en inglés, en español, y en francés de los objetivos y metas de cada asociación, junto con nombres, direcciones, números de teléfonos, números de fax, y direcciones de correo electrónico de los miembros respectivos de los comités ejecutivos. El intento de la publicación es proporcionar una comprensión mejor de estas asociaciones y también servir como medio de unirnos.

## Préface

Le Comité des Communications Internationales et du Développement de la Société Américaine des Greffiers et Secrétaire Parlementaires (ASLCS) offre avec plaisir cette publication aux membres d'ASLCS, de l'Association Nationale des Secrétaire Parlementaires Fédéraux et des Assemblées Législatives des Etats du Mexique (ANOMAC), de l'Association des Greffiers Parlementaires au Canada, de l'Association des Secrétaire d'Australie et de Nouvelle-Zélande (ANZACATT), et de l'Association des Secrétaire d'Assemblées Législatives d'Afrique du Sud (SALSA). Cette publication offre en anglais, en espagnol, et en français les objectifs de chaque association aussi bien que les noms, les numéros de téléphone, les adresses, les numéros de FAX, et les adresses E-Mail des membres des comités exécutifs. Le but de cette publication est d'aider dans la compréhension mutuelle des associations.

# *English*

# *Inglés*

# *Anglais*

## **Table of Contents**

### **American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS)**

Description of ASLCS

Executive Committee Members

### **Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table (ANZACATT)**

Description of ANZACATT

Management Committee Members

### **Association of Clerks-at-the-Table in Canada**

Description of Association of Clerks-at-the-Table in Canada

Executive Committee Members

### **The Secretaries' Association of Legislatures of South Africa (SALSA)**

Description of SALSA

Executive Committee Members

### **The Association of Chief Clerks of Mexico's State Legislatures and Federal District of Mexico (ANOMAC)**

Description of ANOMAC

Executive Committee Members

## **Appendix**

# ASLCS

## American Society of Legislative Clerks and Secretaries



The American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS) was founded in 1943 for the purpose of improving legislative administration and establishing better communication between clerks and secretaries throughout the United States and the territories.

From small beginnings, the Society has grown to include an active membership of over two hundred principal clerks and secretaries and legislative support staff. The Society's membership is made up of the elected or appointed legislative clerks and secretaries in the 50 states and the possessions and territories of the USA.. Associate members are legislative employees designated by the clerks and secretaries from the personnel in their offices. Former clerks and secretaries also may be associate members.

The Society meets three to four times a year. The spring meeting is a working meeting for the Society's standing committees and the Executive Committee. The summer meeting is held in association with the National Conference of State Legislatures (NCSL). Each fall, the Society holds the ASLCS Annual Professional Development Seminar. It consists of five days of intensive training and information exchange designed for clerks and secretaries and their office staff. On occasion the ASLCS has held a winter working meeting similar to, or in place of, the spring meeting.

ASLCS training programs concentrate on improving the administrative and parliamentary effectiveness of state legislatures; improving the skills and professionalism of employees in the offices of clerks and secretaries; increasing understanding of the roles and relationships among different staff activities and responsibilities; and providing a forum in which clerks and secretaries can meet and learn from one another.

Most of the work of the Society is done in committees. The committees that are currently active include the Bylaws/Standing Orders, Inside the Legislative Process, Membership and Communication and Development, Legislative Administrator, Site Selection, Support Staff, Canadian-American Relations, Professional Journal, Program Development, and Roster Committee.

The International Communication and Development Committee reviews ASLCS's relationship with countries other than Canada and its role with NCSL in dealing with those countries. The committee receives reports from the Legislative Staff Coordinating Committee, works with other NCSL staff sections involved in international relations, and leads in developing relations with our counterpart, ANOMAC.

### ASLCS - 2010 American Society of Legislative Clerks and Secretaries Executive Committee Members



#### President

##### **Greg Gray**

Clerk of the House

##### **West Virginia House of Delegates**

State Capitol - Room 212-M

1900 Kanawha Blvd. East

Charleston, WV 25305

Tel: (304) 340-3200

Fax: (304) 340-3315

E-mail: [grayg@mail.wvnet.edu](mailto:grayg@mail.wvnet.edu)



#### President-Elect

##### **Robert Marchant**

Chief Clerk of the Senate

##### **Wisconsin Senate**

P.O. Box 7882

17 W. Main 4<sup>th</sup> Floor, Suite 401

Madison, WI 53707-7882

Tel: (608) 266-2517

Fax: (608) 266-0643

E-mail: [robert.marchant@legis.wisconsin.gov](mailto:robert.marchant@legis.wisconsin.gov)



#### Secretary-Treasurer

##### **Claire Clift**

Secretary

##### **Nevada Senate**

401 S. Carson St.

Room 1207

Carson City, NV 89701-4747

Tel: (775) 684-1401

Fax (775) 684-6522

E-mail: [cclift@lcb.state.nv.us](mailto:cclift@lcb.state.nv.us)



#### Associate Vice-President

##### **Norma Chastain**

Bill Status/History Clerk

##### **Arizona House of Representatives**

House Wing, Room 203

1700 W. Washington, Ste H

Phoenix, Arizona 85007-2899

Tel: (602) 926-3032

Fax: (602) 417-3089

E-mail: [nchastai@azleg.gov](mailto:nchastai@azleg.gov)



**Elected Principal**  
**Terry Spieler**  
Secretary of the Senate  
**Missouri Senate**  
Room 325  
State Capitol  
Jefferson City, Missouri 65101  
Tel: (573) 751-3766  
Fax: (573) 751-2230  
E-mail: [tspieler@senate.mo.gov](mailto:tspieler@senate.mo.gov)



**Appointed Associate**  
**Margaret "Mardi" Alexander**  
Engrossing and Enrolling Clerk  
**Texas Senate**  
P.O. Box 12068  
Austin, Texas 78711  
Tel: (512) 463-0321  
Fax: (512) 463-7029  
E-mail: [mardi.alexander@senate.state.tx.us](mailto:mardi.alexander@senate.state.tx.us)



**Administrative and Support Services**  
**House of Delegates**  
**George W. Bishop IV**  
Deputy Clerk  
P.O. Box 406  
**Virginia House of Representatives**  
P.O. Box 406  
Richmond, Virginia 23218  
Tel: (804) 698-1551  
Fax: (804) 771-7903  
E-mail: [gbishop@house.virginia.gov](mailto:gbishop@house.virginia.gov)



**Appointed Associate**  
**Nathan A. Hatfield**  
Calendar Clerk of the Senate  
**VirginiaSenate**  
P.O. Box 396  
Richmond, Virginia 23218  
Tel: (804) 698-7410  
Fax: (804) 698-7671  
E-mail: [nhatfield@senate.virginia.gov](mailto:nhatfield@senate.virginia.gov)



**Appointed Principal**  
**Albin A. Mathiowitz**  
Chief Clerk of the House  
**Minnesota House of Representatives**  
211 State Capitol  
75 Rev. Dr. Martin Luther King Jr. Blvd.  
St. Paul, Minnesota 55155-1606  
Tel: (651) 296-2314; Fax: (651) 296-1326  
E-mail: [albin.mathiowitz@house.mn](mailto:albin.mathiowitz@house.mn)



**Immediate Past President**  
**Millicent M. MacFarland**  
Clerk of the House  
**Maine House of Representatives**  
2 State House Station  
Room 300  
Augusta, Maine 04333-0002  
Tel: (207) 287-1400  
Fax: (207) 287-1456  
E-mail: [millie.macfarland@legislature.maine.gov](mailto:millie.macfarland@legislature.maine.gov)



**Appointed Principal**  
**Jeannine Wood**  
Secretary of the Senate  
**Idaho Senate**  
P.O. Box 83720  
Boise, Idaho 83720-0081  
Tel: (208) 332-1309  
Fax: (208) 332-1422  
E-mail: [jwood@senate.idaho.gov](mailto:jwood@senate.idaho.gov)



**Immediate Past Associate Vice-President**  
**Carmen W. Cauthen**  
Administrative Clerk of the House  
**North Carolina House of Representatives**  
State Legislative Building  
Room 2320  
16 W. Jones Street  
Raleigh, North Carolina 27601  
Tel: (919) 733-7760  
Fax: (919) 715-2881  
E-mail: [carmen.cauthen@ncleg.net](mailto:carmen.cauthen@ncleg.net)

# ANZACATT

## Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table



The Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table (ANZACATT) was formed in 2001 and now comprises 80 members from each House of Parliament in Australia, Norfolk Island and New Zealand.

The objects of the Association are to advance the professional development of its members and to enable its members and other staff of parliaments in Australia and New Zealand to expand their knowledge of the foundations and principles of parliamentary systems and parliamentary procedure in Australia and New Zealand as well as the administrative practices essential to the smooth operation of Parliament. The sharing of professional experiences and knowledge about the institution of Parliament and the development of links with similar organizations are also amongst the Association's aims.

Any officer of a House of Parliament in Australia and New Zealand who is employed in the capacity of Clerk-at-the-Table and is eligible to be a member of the Society of Clerks-at-the-Table is eligible to be nominated for membership. Former Clerks-at-the-Table may also be honorary members of the Association.

The Association is administered by an Executive which meets four times a year to determine policy and the directions of the Association. A two day professional development seminar is held at the end of January each year which is open to both members of the Association and other parliamentary officers nominated by the Clerk of their House. The Annual General Meeting of the Association is held concurrently with the professional development seminar.

Two committees have also been appointed by the Executive. The Education Committee identifies to the Executive opportunities for the Association to contribute to a better understanding of the institution of Parliament and the Professional Development Committee makes the arrangements for the annual professional development seminar under the broad guidelines determined by the Executive.

The principal publication of the Association is a half yearly bulletin which contains reports from each House on matters of procedural and administrative significance as well as comments on relevant legal cases and short articles on topical matters. The bulletin is prepared as a regular means of exchanging information between the Houses and alerting members to events that may be of interest. In addition, the Executive produces a quarterly newsletter designed to keep members up to date with its activities.

## ANZACATT Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table Management Committee Members



President

**Neil Laurie**

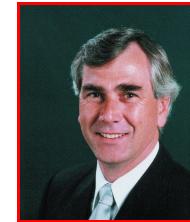
Clerk

**Parliament of Queensland**

Parliament House

Brisbane, Queensland

E-mail: [Neil.Lauire@parliament.qld.gov.au](mailto:Neil.Lauire@parliament.qld.gov.au)



Vice-President

**Peter McHugh**

Clerk

**Legislative Assembly of Western Australia**

Parliament House

Perth, Western Australia

E-mail: [pmchugh@parliament.wa.gov.au](mailto:pmchugh@parliament.wa.gov.au)



Secretary-Treasurer

**Robyn McClelland**

Clerk Assistant (Table)

**House of Representatives**

Parliament House

Canberra, Australian Capital Territory

Tel: (+61 2) 6277 4777

Fax: (+61 2) 6277 4517

E-mail: [Robyn.McClelland.Reps@aph.gov.au](mailto:Robyn.McClelland.Reps@aph.gov.au)



Committee Member

**Debra Angus**

Deputy Clerk

**House of Representatives**

Parliament House

Wellington, New Zealand

Tel: (+64 4) 471-9092

Fax: (+64 4) 439 6412

E-mail: [Debra.Angus@parliament.govt.nz](mailto:Debra.Angus@parliament.govt.nz)

# Association of Clerks-at-the-Table in Canada



On September 13, 1969, the Association of Clerks-at-the Table in Canada was formed. The first meeting took place in Quebec City, Quebec, and was attended by seven Clerks and six Assistant Clerks. The first item of business was the development and adoption of a constitution. The constitution made any Table Officer of a Canadian Province, House of Commons or Senate eligible to be a member. In 1972 it was unanimously agreed to amend the constitution to include territories.

The Association meets once a year for a Professional Development Seminar and General meeting. Each jurisdiction in Canada hosts the conference on a rotational basis. The Professional Development Seminar is intended to enhance and share procedural knowledge among Clerks and in addition to discuss common administrative matters.

In addition to the annual meeting, the Executive Committee meets regularly to consider the ongoing business of the Association. The Executive Committee is made up of the President, Vice-President and the Secretary Treasurer. Executive members are elected by the general assembly of the Association at its annual meeting in August.

Much of the work of the Association is done by the Association's Executive Committee and in its three standing committees. The Education Committee initiates and develops programs and communication strategies for teaching institutions which contribute to the understanding of parliament. The Professional Development Committee prepares the order of business and recommends topics for a variety of parliamentary conferences in Canada including: the Presiding Officers Conference and the Commonwealth Parliamentary Association (Canadian Region) Conference. Finally, the Technology Committee fosters discussion among Canadian legislatures on how information technology impacts legislative assemblies both procedurally and in general.

The Association of Clerks-at-the-Table in Canada also maintains ties with jurisdictions outside of Canada by inviting their attendance at its annual Professional Development Seminar and encouraging participation in attachments and exchanges. The Association regularly invites representatives from the following organizations/jurisdictions to attend its PDS: American Society of Legislative Clerks and Secretaries, Australia and New Zealand Association of Clerks-at-the-Table, United Kingdom, and other special invitees.

## Association of Clerks-at-the Table in Canada Executive Committee Members



### President

#### Floyd McCormick

Yukon Legislative Assembly  
Box 2703  
Whitehorse, Yukon  
Y1A 2C6  
Tel: (867) 667-5498  
Fax: (867) 393-6280  
E-mail: [floyd.mccormick@gov.yk.ca](mailto:floyd.mccormick@gov.yk.ca)



### Past President

#### Michel Bonsaint

Associate General Secretariat for  
Parliamentary Affairs and Procedures  
Pamphile-Le May Building  
Bureau 2.55c  
Québec (Québec) G1A 1A3  
Tel: (418) 528-0020  
Fax: (418) 643-5062



### Secretary

#### Marian Johnston

Office of the Clerk  
Province House  
P.O. Box 2000  
Charlottetown, P.E.I.  
C1A 7N8  
Tel: (902) 368-5970  
Fax: (902) 368-5175  
E-mail: [majohnston@assembly.pe.ca](mailto:majohnston@assembly.pe.ca)



### Vice-President

#### Todd Decker

Legislative Assembly of Ontario  
Room 1302, Whitney Block  
Queen's Park  
Toronto, Ontario  
M7A 1A2  
Tel: (416) 325-3502  
Fax: (416) 325-5848  
E-mail: [todd\\_decker@ontla.ola.org](mailto:todd_decker@ontla.ola.org)

# SALSA

## The Secretaries' Association of Legislatures of South Africa



The Secretaries' Association of the Legislatures of South Africa (SALSA), also known as the Association, was formed for the purpose of promoting efficient and effective administrations and cooperating closely with the legislatures and administrators. The constitution was adopted on November 25, 1995. The Association consists of Secretaries of all legislatures within the Republic of South Africa.

The Association meets at least once every quarter. The Chairperson of the meeting will be the Secretary of the legislature where the meeting is held. In the absence of the Chairperson, the meeting will elect one of its members as Chairperson. The functions and duties of the Association are to enhance the capacity of the legislatures to fulfill their duties and responsibilities in an efficient and effective manner. This is done by developing programs to improve the quality of its human resources, coordinating and facilitating training and development programs for officials and members of the legislature, and encouraging coordination and the sharing of information among legislatures. The Association also promotes cooperation and uniformity among legislatures in service conditions, labor policies, parliamentary terminology, minuting and administration generally. Other functions and duties consist of making recommendations to the Speaker's Forum on matters of common interest and undertaking any other functions necessary for the efficient and effective operation of the legislature.

The Secretary of the Association prepares the agenda and minutes of the meeting of the Association which are distributed by the legislature where the meeting is being held. The records of the Association are also kept by the secretary. Amendments to the constitution are made at any meeting of the Association provided that at least fourteen days notice of such amendment is given to the Secretary of the Association. The constitution is amended by a simple majority of votes of the members present.

The Executive Committee of the Association consists of a President, Secretary, and Treasurer. A new Executive Committee is elected at the last meeting of the Association each year. A vacancy in the Committee is filled as soon as possible according to the terms of the election procedure. The functions of the Executive Committee are proposing an agenda for the Association meeting, determining the venues and times of meetings, ensuring the implementation of decisions of the Association, and managing the finances. Other duties are deciding the venue and time of special meetings, considering and submitting proposals to the constitution, proposing rules for the holding of elections of the President and other members of the Executive Committee, and undertaking any other function that may be assigned by the Association.

# SALSA

## The Secretaries' Association of Legislatures of South Africa Executive Committee Members

### Chairperson

#### **Mr. Mzukisi Mpahlwa**

Eastern Cape  
Private Bag Xoo51  
BISHO 5605  
Republic of South Africa  
Tel: (021) 403 3865  
(082) 550 0584  
Fax: (021) 403 3878  
E-mail: [mmpahlwa@ecleg.gov.za](mailto:mmpahlwa@ecleg.gov.za)  
[jivanvuuren@ecleg.gov.za](mailto:jivanvuuren@ecleg.gov.za)  
[hsmith@ecleg.gov.za](mailto:hsmith@ecleg.gov.za)

### Secretary

#### **Mr. R.M. Moropa**

Province: Mpumalanga  
Tel: (013) 766 1166  
766 1169  
Fax: (013) 766 140  
E-mail: [rolsonm@mpuleg.gov.za](mailto:rolsonm@mpuleg.gov.za)

### Treasurer

#### **Ms. Nerusha Naidoo**

Province: Kwa-Zulu Natal  
Tel: (033) 355 7509  
082 8801 330  
Zakhona  
Fax: (033) 355 7508  
E-mail:  
[Naidoon@kznlegislature.gov.za](mailto:Naidoon@kznlegislature.gov.za)

### Additional Member

#### **Mr. M. Coetze**

Province: Cape Town  
Tel: (021) 403 3865  
082 550 0584  
Fax: (021) 403 3878  
E-mail:  
[mbcoetzee@parliamanet.gov.za](mailto:mbcoetzee@parliamanet.gov.za)  
[Mlewis@parliament.gov.za](mailto:Mlewis@parliament.gov.za)

### Additional Member

#### **Mrs. MG Gaoretelewe**

Province: Northwest  
Private Bag X2018  
Mmabatho, 2735  
Republic of South Africa  
Tel: (018) 392 7138  
082 779 4648  
Fax: (018) 392 7138  
E-mail:  
[mmamokoena@nwpl.org.za](mailto:mmamokoena@nwpl.org.za)  
[Yolanda@nwpl.org.za](mailto:Yolanda@nwpl.org.za)

# **ANOMAC**

## **The Association of Chief Clerks of Mexico's State Legislatures and the Federal District of Mexico**



In August 1996, the State Legislative Clerks of Mexico and the Federal District of Mexico met in the city of San Luis Potosi and they agreed to organize an association of Legislative Clerks which is called the Association of Chief Clerks of Mexico's State Legislatures and the Federal District of Mexico.

AMOMAC is an organization founded for the purpose of forming a work group of Chief Clerks of State Legislatures having among its objectives the contribution and interchange of experiences in the legislative field of each entity through the coordination of their activities.

The Association's objectives are designed to strengthen the functional role and legislative responsibility carried out in each of the legislatures that requires the exchange of information, knowledge and experiences and the rest of the activities tied to the functions of the Office of the Chief Clerk.

Of great importance to the Association was the meeting held in April 1997, in the city of Monterrey, Nuevo Leon, with the United States Representative of the American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS), a counterpart group to ours, which through the interchange of experiences, at the international level, will allow for the enrichment of our knowledge and the opportunity to fulfill one of the objectives of the association. The next meetings, like the ones that were held in Tabasco and in Vail, Colorado, will be a challenge in order to overcome obstacles, establish ties and make our fraternal relationship the focus of support for our legislative work.

# **ANOMAC**

## **The Association of Chief Clerks of Mexico's State Legislatures and the Federal District of Mexico**

### **Executive Committee Members**

#### **President**

**Lic. Javier Domínguez Morales**  
Secretario de Asuntos Parlamentarios  
Palacio del Poder Legislativo  
Plaza Hidalgo S/N  
Centro, Toluca, Estado de México  
C.P. 500000  
Tel: (01722) 2 79 64 12  
Fax: (01722) 2 79 64 17  
E-mail: [domoja@yahoo.com.mx](mailto:domoja@yahoo.com.mx)



#### **Vice President**

**Lic. Le Roy Barragán Ocampo**  
Secretario General Del H.  
Congreso del Estado de Zacatecas  
Palacio del Poder Legislativo  
AV. Fernando Villapando  
Esq. Callejón de San Agustín S/N  
Zacatecas, Zaxc.  
C.P. 98000  
Tel: (01492) 9 22 88 13  
Fax: (01492) 9 22 87 28  
Ext: 245 280  
E-mail: [oficialamayor@congresozac.gob.mx](mailto:oficialamayor@congresozac.gob.mx)  
[Roybarragan@congresozac.gob.mx](mailto:Roybarragan@congresozac.gob.mx)



#### **Vice President**

**Lic. En Admón. Jose Angel Barrios García**  
Oficial Mayor del Congreso del Estado de Sonora  
Palacio del Poder Legislativo  
Pedro Moreno y Tehuantepec  
Hermosillo, Son.  
Tel: (01662) 2 12-73-16  
2 12-33-95  
2 59-67-00 Ext: 410  
E-mail: [jabarrios@congresso.gob.mx](mailto:jabarrios@congresso.gob.mx)





**Secretary**  
**Lic. Cesar Augusto Ocegueda Robledo**  
Secretario de Servicios  
Parlamentarios del H. Congreso  
Del Estado de Michoacán  
Av. Madero Esq. Pino Suárez  
Ote. N°.97, Col. Centro  
Morelia, Michoacán  
C.P. 58000  
Tel: (01433) 3 12 13 55  
Ext: 105, 106 Y 1099  
E-mail: Ces [ocequeda@hotmail.com](mailto:ocequeda@hotmail.com)



**Vice-President Regional**  
**Lic. Bertino Antonio Morales Salomon**  
Secretario de Servicios  
Legislativos del H. Congreso  
Del Estado de Hidalgo  
Palacio del Poder Legislativo  
Centro Cívico, KM. 84.5 Carr.  
Mexico Pachuca  
Pachuca, Hgo.  
C.P. 42080  
Tel: (01771) 7 11 13 89  
Fax: 7 11 08 39

**Secretary**  
**Lic. Ana Graciela Crisanty Villarino**  
Oficial Mayor del H. Congreso  
Del Estado de Campeche  
Calle Ocho S/N Entre Baluarte  
De San Carlos Y Palacio  
Legislativo, Zona Centro  
Campeche, Camp.  
C.P. 24000  
Tel: (01981) 8-16-41-16  
Fax: (01981)8-16-41-16



**Vice-President Regional**  
**Lic. Miguel Ángel Juárez Frías**  
Secretario General del H.  
Congreso del Estado de Aguascalientes  
Palacio del Poder Legislativo  
Plaza de la Patriz Oriente N°  
109, Zona Centro  
Aguascalientes, AGS.  
C.P. 20000  
Tel: (0144) 9 10-32-10 Ext: 151  
Fax: 9-10-32-33  
E-mail: [majuarez7306@congresoags.gob.mx](mailto:majuarez7306@congresoags.gob.mx)

**Vice-President Regional**  
**Lic. Jacinto Pérez Gerardo**  
Secretario General Del H.  
Congreso del Estado de Sinaloa  
Palacio del Poder Legislativo  
Boulevard Culiacán y Palenque  
S/N, Col. Recursos Hídricos  
Culiacán, Sinaloa  
C.P. 80100  
Tel: (01667) 7 13-80-15  
Fax: 7 12 70 62  
E-mail: [secretariogeneral@congresoson.gob.mx](mailto:secretariogeneral@congresoson.gob.mx)



**Vice-President Regional**  
**Lic. Martín Enrique Chuc Pereira**  
Oficial Mayor del H. Congreso  
Del Estado de Yucatán  
Palacio del Poder Legislativo  
Calle 58 N° 497, Col. Centro  
Mérida, Yucatán  
C.P. 97000  
Tel: (01999) 9 30-36-00  
9 23-54-21  
9 24-44-39  
Fax: 9 23 23 11  
E-mail: [martinche@congresoyucatan.gob.mx](mailto:martinche@congresoyucatan.gob.mx)



**Vice-President Regional**  
**Lic. Neil Martín Pérez Campos**  
Secretario de Servicios  
Parlamentarios y Vinculación  
Ciudadana del H. Congreso del  
Estado de Chihuahua  
Palacio de Gobierno  
Segundo Piso, Apartado Postal 31000  
Chihuahua, Chih.  
C.P. 31000  
Tel: (01614) 4 12 32 00  
Ext: 25040  
E-mail: [fpadilla@hotmail.com](mailto:fpadilla@hotmail.com)

**Association of Clerks**  
Emeritus

**President**

**Antonio Ayales Esna**

Director Ejecutivo

Asamblea Legislativa de Costa Rica

Avenida Central y Primera

Calles 15 y 17

Tel: (00506) 22432350

Fax: (00506) 22432352

E-mail: [aayales@asamblea.go.cr](mailto:aayales@asamblea.go.cr)

# *Spanish Español Espagnol*

## **Índice de Materias**

**Sociedad Americana de Oficiales Mayores y  
Secretarios (ASLCS)  
Descripción de ASLCS  
Comité Ejecutivo**

**Asociación de Oficiales Mayores de Australia y Nueva  
Zelanda  
Descripción de ANZACATT  
Los Miembros del Comité de la Administracion**

**Asociación de Oficiales Mayores en Canadá  
Descripción de Asociación de Oficiales Mayores en  
Canadá  
Comité Ejecutivo**

**Asociación de Secretarios Legislativos de Africa Sur  
(SALSA)  
Descripción de Asociación de Secretarios Legislativos  
de Africa Sur  
Comité Ejecutivo**

**La Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los  
Congresos  
de los Estados y Distrito Federal, A.C. (ANOMAC)  
Descripción de ANOMAC  
Comité Ejecutivo**

**Appéndice**

# ASLCS

## Sociedad Americana de Oficiales Mayores y Secretarios



La Sociedad Americana de Oficiales Mayores y Secretarios (ASLCS) se fundo en 1943 con el fin de mejorar la administracion legislativa y establecer mejor comunicacion entre los oficiales mayores y secretarios a traves de los Estados Unidos y sus territorios.

Desde sus humildes comienzos la sociedad ha ido creciendo hasta haber logrado una afiliacion activa de mas de doscientos oficiales mayores y secretarios, y personal administrativo. Los miembros de la sociedad son oficiales mayores o secretarios elegidos o nombrados en los cincuenta estados y las posesiones y territorios de los EUA. Los miembros afiliados son empleados designados por los oficiales mayores y secretarios del personal que desempena sus funciones en sus oficinas.

La Sociedad se reune tres veces al año. La reunion convocada en la primavera es una sesion de trabajo para los Comites Permanentes de la Sociedad y del Comite Ejecutivo. La reunion convocada en el verano se reune junto con Congreso Nacional de Legislaturas Estatales (NCSL). El Seminario de Formacion Profesional se convoca cada otono. Consiste en cinco dias de capacitacion intensiva y intercambio de informacion preparados para servir a los oficiales mayores y secretarios y su personal administrativo.

El programa de capacitacion se concentra en mejorar el rendimiento parlamentario de las legislaturas estatales mediante el mejoramiento de las capacidades y profesionalismo de los empleados de las oficinas de los oficiales mayores y secretarios; aumentando la comprension de los papeles que mismos desempenan y sus relaciones entre las distintas actividades y responsabilidades dentro de su trabajo, a la vez proveyendo un foro donde los oficiales mayores y los secretarios se pueden reunir para aprender unos de otros.

La mayor parte del trabajo se lleva a cabo en los comites. Los comites que actualmente estan activos son los Comites de los Estatutos y Reglamento General, el del Interior de Proceso Legislativo, el de Afiliacion y Comunicaciones, el del Administrador Legislativo el del Seleccion de Lugar, el de Personal de Apoyo, el de Relaciones Canadienses-Norteamericanas, el de Revista Profesional, el de Desarrollo de Programas y el de Nomina.

EL Comite de Comunicaciones Internacionales y Desarrollo examina las relaciones de la ASLCS con paises aparte del Canada y el papel que las ASLCS desempena en las relaciones con otros paises. Los comites reciben informes de Comite Coordinador de Personal Legislativo, trabaja con otros organismos de NCSL, el personal que esta involucrado en relaciones internacionales, y lleva la direccion principal con el fin de desarrollar relaciones con nuestros homologos ANOMAC.

# ASLCS

## Sociedad Americana de Oficiales Mayores y Secretarios

### Comité Ejecutivo

#### 2010

Presidente

**Greg Gray**

Clerk of the House

West Virginia House of Delegates

State Capitol

Room 212-M

1900 Kanawha Blvd. East

Charleston, WV 25305

el telefono: (304) 340-3200

el fax: (304) 340-3315

correo electronico: grayg@mail.wvnet.edu



Visé Presidente

**Robert Marchant**

Chief Clerk of the Senate

Wisconsin Senate

P.O. Box 7882

17 W. Main 4<sup>th</sup> Floor, Suite 401

Madison, WI 53707-7882

el telefono: (608) 266-2517

el fax: (608) 266-0643

correo electronico: robert.marchant@legis.wisconsin.gov



Secretario-Tesorero

**Claire Clift**

Secretary

Nevada Senate

401 S. Carson St.

Room 1207

Carson City, NV 89701-4747

el telefono: (775) 684-1401

el fax: (775) 684-6522

correo electronico: ccclift@lcb.state.nv.us



Visé Presidente Asociado

**Norma Chastain**

Bill Status/History Clerk

Arizona House of Representatives

House Wing, Room 203

1700 W. Washington, Ste H

Phoenix, Arizona 85007-2899

el telefono: (602) 926-3032

el fax: (602) 417-3089

correo electronico: nchastai@azleg.gov





Miembro Principal Electo  
**Terry Spieler**  
Secretary of the Senate  
Missouri Senate  
Room 325  
State Capitol  
Jefferson City, Missouri 65101  
el teléfono: (573) 751-3766  
el fax: (573) 751-2230  
correo electrónico: tspieler@senate.mo.gov



Miembro Asociado Designado  
**Margaret "Mardi" Alexander**  
Engrossing and Enrolling Clerk  
Texas Senate  
P.O. Box 12068  
Austin, Texas 78711  
el teléfono: (512) 463-0321  
el fax: (512) 463-7029  
correo electrónico: mardi.alexander@senate.state.tx.us



Administrativo y Soportar Servicios  
House of Delegates  
**George W. Bishop IV**  
Deputy Clerk  
P.O. Box 406  
Virginia House of Representatives  
P.O. Box 406  
Richmond, Virginia 23218  
el teléfono: (804) 698-1551  
el fax: (804) 771-7903  
correo electrónico: gbishop@house.virginia.gov



Miembro Asociado Designado  
**Nathan A. Hatfield**  
Calendar Clerk of the Senate  
Virginia Senate  
P.O. Box 396  
Richmond, Virginia 23218  
el teléfono: (804) 698-7410  
el fax: (804) 698-7671  
correo electrónico: nhatfield@senate.virginia.gov



Miembro Principal Designado  
**Albin A. Mathiowitz**  
Chief Clerk of the House  
Minnesota House of Representatives  
211 State Capitol  
75 Rev. Dr. Martin Luther King Jr. Blvd.  
St. Paul, Minnesota 55155-1606  
el teléfono: (651) 296-2314  
el fax: (651) 296-1326  
correo electrónico: albin.mathiowetz@house.mn



Presidente Immediato Anterior  
**Millicent M. MacFarland**  
Clerk of the House  
Maine House of Representatives  
2 State House Station  
Room 300  
Augusta, Maine 04333-0002  
el teléfono: (207) 287-1400  
el fax: (207) 287-1456  
correo electrónico:  
millie.macfarland@legislature.maine.gov



Miembro Principal Designado  
**Jeannine Wood**  
Secretary of the Senate  
Idaho Senate  
P.O. Box 83720  
Boise, Idaho 83720-0081  
el teléfono: (208) 332-1309  
el fax: (208) 332-1422  
correo electrónico: jwood@senate.idaho.gov



Immediato Anterior  
Vice-President  
**Carmen W. Cauthen**  
Administrative Clerk of the House  
North Carolina House of Representatives  
State Legislative Building  
Room 2320  
16 W. Jones Street  
Raleigh, North Carolina 27601  
el teléfono: (919) 733-7760  
el fax: (919) 715-2881  
correo electrónico:  
carmen.cauthen@ncleg.net

# **ANZACATT**

## **Asociación de Oficiales Mayores de Australia y Nueva Zelanda**



La Asociación de Oficiales Mayores de Australia y Nueva Zelanda (ANZACATT) fue formada en 2001 y ahora incorpora 80 miembros de cada Parlamento en Australia, la Isla de Norfolk y Nueva Zelanda.

Los objetivos de la Asociación son para avanzar el desarrollo profesional de sus miembros y para permitir a sus miembros y otros trabajadores de Parlamento en Australia y Nueva Zelanda para mejorar su conocimiento de las fundaciones y principios de sistemas parlamentario y procedimientos en Australia y Nueva Zelanda y también las prácticas administrativas esenciales para una buena operación del Parlamento. El compartir de experiencias profesionales y sabiduría de la institución del Parlamento y el desarrollo de enlaces con organizaciones similares también están dentro los objetivos de la asociación. Cualquier oficial del Parlamento en Australia y Nueva Zelanda quienes son empleados en la capacidad de Clerk-at-the-Table pueden también ser miembros honorarios de la Asociación. Personas que fueron Clerks-at-the-Table anteriormente pueden también ser miembros honorarios de la Asociación.

La Asociación es administrado por un Ejecutivo que se reúnen 4 veces al año para determinar las pólizas y la dirección de la Asociación. Un seminario de dos días del desarrollo profesional se lleva a cargo el final de enero de cada año, y esta disponible a los dos miembros de la Asociación y otros oficiales parlamentarios nominados por el funcionario de cada Cámara de Representantes. La reunión anual de la asociación simultáneamente se lleva a cargo con el seminario de desarrollo profesional.

Dos Comités también han sido nombrados por el ejecutivo. La Comisión de Educación identifica al ejecutivo oportunidades para la asociación que contribuya a un mejor entendimiento de la institución de Parlamentaria y el Comité de Desarrollo Profesional hace los arreglos para el seminario anual de desarrollo profesional debajo de las reglas determinadas por el ejecutivo. La publicación principal de la Asociación es un boletín de medio año que contiene reportes de cada Cámara de Representantes sobre asuntos relativos a procedimiento y el significado administrativo y también comentarios de relevantes casos legales artículos cortos en materias de interés. El boletín es preparado como una forma regular de cambiar información entre Las Cámaras de Representantes y avisando a los miembros sobre eventos que pueden ser de interés. En adición, el Ejecutivo produce un boletín informativo trimestral diseñada a mantener los miembros al día con las actividades.

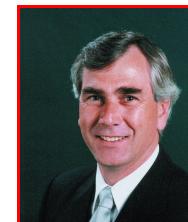
# **ANZACATT**

## **Asociación de Oficiales Mayores de Australia y Nueva Zelanda**

### **Los Miembros del Comité de la Administración 2010**



Presidente  
**Neil Laurie**  
Clerk  
Parliament of Queensland  
Parliament House  
Brisbane, Queensland  
correo electrónico:  
[Neil.Lauire@parliament.qld.gov.au](mailto:Neil.Lauire@parliament.qld.gov.au)



Visé President  
**Peter McHugh**  
Clerk  
Legislative Assembly of Western Australia  
Parliament House  
Perth, Western Australia  
correo electrónico:  
[pmchugh@parliament.wa.gov.au](mailto:pmchugh@parliament.wa.gov.au)



Secretario/Tesorero  
**Robyn McClelland**  
Clerk Assistant (Table)  
House of Representatives  
Parliament House  
Canberra, Australian Capital Territory  
el teléfono: (+61 2) 6277 4777  
el fax: (+61 2) 6277 4517  
correo electrónico:  
[Robyn.McClelland.Reps@aph.gov.au](mailto:Robyn.McClelland.Reps@aph.gov.au)



Miembro de Ejecutivo  
**Debra Angus**  
Deputy Clerk  
House of Representatives  
Parliament House  
Wellington, New Zealand  
teléfono: (+64 4) 471-9092  
el fax: (+64 4) 439 6412  
correo electrónico:  
[Debra.Angus@parliament.govt.nz](mailto:Debra.Angus@parliament.govt.nz)

# Asociación de Oficiales Mayores en Canadá



La Asociación de Oficiales Mayores en Canadá fue formada el 13 de Septiembre de 1969. La primera reunión se realizó en la ciudad de Quebec. En esta reunión, atendieron siete oficiales mayores y seis asistentes. La primera orden de negocio fue el desarrollo y adopción de la constitución. La constitución le dio derecho a cualquier miembro de la mesa directiva de la Provincia de Quebec, Casa de Commons o el senado con derechos de ser miembros. En 1972, unanimemente acordaron enmendar la constitución a incluir los territorios.

La Asociación se reúne una vez por año para disfrutar de un Seminario Profesional de Desarrollo y una reunión en general. Cada jurisdicción en el Canadá hospeda una conferencia en una base rotatoria. El Seminario Profesional de Desarrollo es para encarecer y compartir conocimiento de los procedimientos dentro los oficiales mayores.

Además de las reuniones anuales, el Comité Ejecutivo se reúne con frecuencia para considerar los asuntos del Presidente, Vice-Presidente, y Secretario/Tesorero. Los miembros ejecutivos son elegidos por la asamblea general de la Asociación anual en agosto.

Mucho del trabajo de la Asociación lo realiza el Comité Ejecutivo de la Asociación y sus tres comités operantes. El Comité de Educación inicia y desarrolla programas y estrategias de comunicación para instituciones de enseñanza que contribuyen al entendimiento del parlamento. El Comité de Desarrollo Profesional prepara el orden del día y recomienda temas para una variedad de conferencias parlamentarias en Canadá, incluyendo: la Conferencia de Oficiales en Funciones y la Conferencia de la Asociación Parlamentaria de la Cámara de los Comunes (Región Canadiense). Finalmente, el Comité Tecnológico promueve la discusión entre legisladores Canadienses sobre el impacto que la tecnología en informática tiene sobre las asambleas legislativas, tanto procesal como en lo general.

La Asociación de Oficiales Mayores en Canadá, también mantiene vínculos con jurisdicciones fuera del Canadá mediante la invitación a participar invitación su Seminario Anual de Desarrollo Profesional y promueve la participación de invitaciones en intercambios. La Asociación regularmente invita a representantes de las siguientes organizaciones/jurisdicciones a asistir sus reuniones: Sociedad Americana de Oficiales Mayores y Secretarios, Asociación de Oficiales Mayores de Australia y Nueva Zelanda, Reino Unido, u otros invitados especiales.

## Asociación de Oficiales Mayores en Canada Comité Ejecutivo 2010



Presidente  
**Floyd McCormick**

Yukon Legislative Assembly  
Box 2703  
Whitehorse, Yukon  
Y1A 2C6  
el teléfono: (867) 667-5498  
el fax: (867) 393-6280  
correo electrónico: floyd.mccormick@gov.yk.ca



Past Presidente  
**Michel Bonsaint**

Associate General Secretariat for  
Parliamentary Affairs and Procedures  
Pamphile-Le May Building  
Bureau 2.55c  
Québec (Québec) G1A 1A3  
el teléfono: (418) 528-0020  
el fax: (418) 643-5062



Secretario  
**Marian Johnston**

Office of the Clerk  
Province House  
P.O. Box 2000  
Charlottetown, P.E.I.  
C1A 7N8  
el teléfono: (902) 368-5970  
el fax: (902) 368-5175  
correo electrónico: majohnston@assembly.pe.ca



Vice Presidente  
**Todd Decker**

Legislativo de Asamblea de Ontario  
Room 1302, Whitney Block  
Queen's Park  
Toronto, Ontario  
M7A 1A2  
el teléfono: (416) 325-3502  
el fax: (416) 325-5848  
correo electrónico: todd\_decker@ontla.ola.org

# SALSA

## Asociación de Secretarios Legislativos de Africa Sur



La Asociación de Secretarios Legislativos de Africa Sur, también conocido como la Asociación, se formo con el propósito de promover eficiente y efectivo administración y cooperando cercamente con las legislaturas y administradores. La constitución fue adoptada el 25 de noviembre de 1995. La Asociación consiste de Secretarios de todas las legislaturas dentro de la República de Africa Sur.

La Asociación se encuentra por lo menos una vez cada cuarto. El Presidente de la reunión será la Secretaría de la legislatura donde se sostiene la reunión. En la ausencia del Presidente, la reunión elegirá de sus miembros como Presidente.

Las funciones y deberes de la Asociación son para reforzar la capacidad de las legislaturas, y cumplir sus deberes y responsabilidades en una manera eficiente y efectiva. La Asociación desarrolla programas para mejorar la calidad de sus recursos humanos, y facilitar entrenamiento por oficiales y miembros de la legislatura. La Asociación también alienta la coordinación y comparte de información entre legislativas. Además, también promueve cooperación y uniformidad entre legislativas en condiciones de servicio, política obreras, terminología parlamentaria y administración generalmente. Otras funciones y deberes consisten en hacer recomendaciones al Foro del Orador en materias de interés común y llevado acabo cualquier otra función necesaria para la eficiente y efectiva operación de la legislatura.

El Secretario de la Asociación prepara la agenda y minutos de la reunión de la Asociación. Los minutos son distribuidas por la legislatura donde se sostiene la reunión. También se guarda por la secretaría los archivos de la Asociación. Se hacen enmendaduras a la constitución a cualquier reunión de la Asociación con tal de que por lo menos catorce días se dan cuenta de tal enmendadas se le da a la Secretaría de la Asociación. La constitución es enmendada por una mayoría simple de votos de los miembros presentes.

El Comité Ejecutivo de la Asociación consiste de un Presidente, Secretario, y Tesorero. Se elige un Comité Ejecutivo nuevo a la última reunión de la Asociación cada año. Se llena la más pronto posible según los términos del procedimiento de la elección una vacante en el Comité. Los asuntos del Comité Ejecutivo son proponer una agenda para la reunión de la Asociación, determinando los asuntos y la hora de las reuniones, asegurando la implementación de decisiones de la Asociación y manejando las finanzas. Otros manifestos son considerando y submitiendo propósitos a la constitución, proponiendo reglas para tener elecciones del Presidente y otros miembros del Comité Ejecutivo, y llevando cualquier otra función que sea asignada por la Asociación.

# SALSA

## Asociación de Secretarios Legislativos de Africa Sur

### Comité Ejecutivo 2010

Nombre Presidente  
**Mr. Mzukisi Mpahlwa**  
Eastern Cape  
Private Bag Xoo51  
BISHO 5605  
Republic of South Africa  
el teléfono: (021) 403 3865  
                 (082) 550 0584  
el fax:         (021) 403 3878  
correo electrónico:  
mmpahlwa@ecleg.gov.za  
jivanvuuren@ecleg.gov.za  
hsmith@ecleg.gov.za

Secretario  
**Mr. R.M. Moropa**  
Province: Mpumalanga  
el teléfono: (013) 766 1166  
                 766 1169  
el fax:         (013) 766 140  
correo electrónico:  
rolsonm@mpuleg.gov.za

Tesorero  
**Ms. Nerusha Naidoo**  
Province: Kwa-Zulu Natal  
el teléfono: (033) 355 7509  
                 082 8801 330  
Zakhona  
el fax: (033) 355 7508  
correo electrónico:  
Naidoon@kznlegislature.gov.za

Miembro Adicional  
**Mr. M. Coetzee**  
Province: Cape Town  
el teléfono: (021) 403 3865  
                 082 550 0584  
el fax:         (021) 403 3878  
correo electrónico:  
mbcoetzee@parliamanet.gov.za  
Mlewis@parliament.gov.za

Miembro Adicional  
**Mrs. MG Gaoretelewe**  
Province: Northwest  
Private Bag X2018  
Mmabatho, 2735  
Republic of South Africa  
el teléfono: (018) 392 7138  
                 082 779 4648  
el fax:         (018) 392 7138  
correo electrónico:  
mmamokoena@nwpl.org.za  
Yolanda@nwpl.org.za

# **ANOMAC**

## **La Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los Congresos de los Estados y Distrito Federal, A.C.**

En el mes de Agosto de 1996, los oficiales Mayores de las legislaturas de la entidades federativas del país, reunidos en la ciudad de San Luis Potosí, acordaron constituir una asociación de Oficiales Mayores a la que se le denominó Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los Congresos de los Estados y Distrito Federal, A.C.

ANOMAC es una organización que se ha constituido con la finalidad de integrar en un grupo de trabajo a los Oficiales Mayores de los Congresos Locales, teniendo entre sus objetivos la aportación e intercambio de experiencias en el campo legislativo de cada entidad, mediante la coordinación de sus acciones.

Los objetivos de la Asociación están orientados a contribuir al fortalecimiento del trabajo legislativo que en cada una de las legislaturas se desarrolla. La unidad en el fortalecimiento del desempeño de la función y responsabilidad legislativa que les corresponde se requiere intercambio de información, conocimientos y experiencias y demás actividades vinculadas con las funciones de la Oficialía Mayor.

De gran trascendencia para la Asociación ha sido la reunión celebrada en el mes de Abril 1997, en la ciudad de Monterrey, Nuevo Leon, con el representante de La Sociedad Estadounidense de Oficiales Mayores y Secretarios Legislativos (ASLCS), agrupación homóloga a la nuestra, por el intercambio de experiencia, a nivel internacional, que permitió enriquecer nuestros conocimientos y cumplir con uno de los objetivos de la asociación. Nuestras próximas reuniones, como la que se realice en Tabasco, y en Vail, Colorado, USA, serán cada una el reto para superar obstáculos, estrechar vínculos y hacer de la fraternidad el punto de apoyo en el trabajo parlamentario.

La Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los Congresos de los Estados y Distrito Federal, A.C. (ANOMAC)



# **ANOMAC**

## **La Asociación Nacional de Oficiales Mayores de los Congresos de los Estados y Distrito Federal, A.C.**

### **Comité Ejecutivo 2010**



Presidente  
**Lic. Javier Domínguez Morales**  
Secretario de Asuntos Parlamentarios  
Palacio del Poder Legislativo  
Plaza Hidalgo S/N  
Centro, Toluca, Estado de México  
C.P. 500000  
el teléfono: (01722) 2 79 64 12  
el fax: (01722) 2 79 64 17  
correo electrónico: domoja@yahoo.com.mx



Visé Presidente  
**Lic. Le Roy Barragán**  
Secretario General Del H.  
Congreso del Estado de Zacatecas  
Palacio del Poder Legislativo  
AV. Fernando Villapando  
Esq. Callejón de San Agustín S/N  
Zacatecas, Zaxc.  
C.P. 98000  
el teléfono: (01492) 9 22 88 13  
el fax: (01492) 9 22 87 28  
Ext: 245 280  
correo electrónico:  
oficialamayor@congresozac.gob.mx  
Roybarragan@congresozac.gob.mx



Visé Presidente  
**Lic. En Admón. Jose Angel Barrios García**  
Oficial Mayor del Congreso del Estado de Sonora  
Palacio del Poder Legislativo  
Pedro Moreno y Tehuantepec  
Hermosillo, Son.  
el teléfono: (01662) 2 12-73-16  
2 12-33-95  
2 59-67-00 Ext: 410  
correo electrónico: jabarrios@congresoso.gob.mx



Secretario  
**Lic. Cesar Augusto Ocegueda Robledo**  
Secretario de Servicios  
Parlamentarios del H. Congreso  
Del Estado de Michoacán  
Av. Madero Esq. Pino Suárez  
Ote. N°.97, Col. Centro  
Morelia, Michoacán  
C.P. 58000  
el teléfono: (01433) 3 12 13 55  
Ext: 105, 106 Y 1099  
correo electrónico: Ces ocequeda@hotmail.com



Visé-Presidente Regional  
**Lic. Bertino Antonio Morales Salomon**  
Secretario de Servicios  
Legislativos del H. Congreso  
Del Estado de Hidalgo  
Palacio del Poder Legislativo  
Centro Cívico, KM. 84.5 Carr.  
Mexico Pachuca  
Pachuca, Hgo.  
C.P. 42080  
el teléfono: (01771) 7 11 13 89  
el fax: 7 11 08 39

Secretario  
**Lic. Ana Graciela Crisanty Villarino**  
Oficial Mayor del H. Congreso  
Del Estado de Campeche  
Calle Ocho S/N Entre Baluarte  
De San Carlos Y Palacio  
Legislativo, Zona Centro  
Campeche, Camp.  
C.P. 24000  
el teléfono: (01981) 8-16-41-16  
el fax: (01981)8-16-41-16



Visé-Presidente Regional  
**Lic. Miguel Ángel Juárez Frías**  
Secretario General del H.  
Congreso del Estado de Aguascalientes  
Palacio del Poder Legislativo  
Plaza de la Patriz Oriente N°  
109, Zona Centro  
Aguascalientes, AGS.  
C.P. 20000  
el teléfono: (0144) 9 10-32-10 Ext: 151  
el fax: 9-10-32-33  
correo electrónico:  
majuarez7306@congresoags.gob.mx

Visé-Presidente Regional  
**Lic. Jacinto Pérez Gerardo**  
Secretario General Del H.  
Congreso del Estado de Sinaloa  
Palacio del Poder Legislativo  
Boulevard Culiacán y Palenque  
S/N, Col. Recursos Hídricos  
Culiacán, Sinaloa  
C.P. 80100  
el teléfono: (01667) 7 13-80-15  
el fax: 7 12 70 62  
correo electrónico:  
secretariogeneral@congresoson.gob.mx



Visé-Presidente Regional  
**Lic. Martín Enrique Chuc Pereira**  
Oficial Mayor del H. Congreso  
Del Estado de Yucatán  
Palacio del Poder Legislativo  
Calle 58 N° 497, Col. Centro  
Mérida, Yucatán  
C.P. 97000  
teléfono: (01999) 9 30-36-00  
9 23-54-21  
9 24-44-39  
el fax: 9 23 23 11  
correo electrónico:  
martinche@congresoyucatan.gob.mx



Visé-Presidente Regional  
**Lic. Neil Martin Pérez Campos**  
Secretario de Servicios  
Parlamentarios y Vinculación  
Ciudadana del H. Congreso del  
Estado de Chihuahua  
Palacio de Gobierno  
Segundo Piso, Apartado Postal 31000  
Chihuahua, Chih.  
C.P. 31000  
el teléfono: (01614) 4 12 32 00  
Ext: 25040  
correo electrónico: fpadilla@hotmail.com

# *French Francés Français*

## **La Table des Matières**

**La Société Américaine des Greffiers et Secrétaires  
Parlementaires  
(ASLCS)**

**La Description d'ASLCS  
Les Membres du Comité Executif**

**L'Association des Secrétaires d'Australie et de  
Nouvelle-Zélande  
(ANAZACATT)**

**La Description d'ANZACATT  
Membres du Comité de Gestion**

**L'Association des Greffiers Parlementaires au  
Canada**

**La Description de L'Association des Greffiers  
Parlementaires au Canada  
Les Membres du Comité Executif**

**L'Association des Secrétaires d'Assemblées  
Législatives**

**d'Afrique du Sud (SALSA)  
La Description d'SALSA**

**Les Membres du Comité Executif**

**L'Association Nationale des Secrétaires  
Parlementaires Fédéraux et des Assemblées  
Législatives des États du Mexique (ANOMAC)**

**La Description d'ANOMAC  
Les Membres du Comité Executif**

**Appenidice**

# ASLCS

## La Société Américaine des Greffiers et Secrétaires Parlementaires



La Société Américaine des Greffiers et Secrétaires Parlementaires a été fondée en 1943 dans le but d'améliorer l'administration parlementaire et d'établir de meilleures communications entre les greffiers et les secrétaires aux États-Unis et dans les territoires.

Ayant commencé modestement, la société a grandi et compte plus de deux cents greffiers et secrétaires principaux et membres du personnel de soutien parlementaire comme adhérents actifs. La société est composée de greffiers et de secrétaires parlementaires élus ou nommés de cinquante états et des possessions et territoires des É.U. comme membres à part entière. Les employés parlementaires désignés par les greffiers et secrétaires parmi le personnel de leurs bureaux sont membres associés. Les anciens greffiers et secrétaires peuvent aussi être membres associés.

La société se réunit trois fois par an. La réunion de printemps est une réunion de travail pour les comités permanents et le comité exécutif de la société. La réunion d'été se tient en conjonction avec la Conférence nationale des assemblées législatives d'état (National Conference of State Legislatures - NCSL). Chaque automne la société organise le stage annuel de développement professionnel de l'ASLCS. Il consiste en cinq jours de formation intensive et d'échanges d'information destinés aux greffiers et secrétaires et à leur personnel de bureau.

Les objectifs principaux des programmes de formation de l'ASLCS sont s'améliorer l'efficacité administrative et parlementaire des assemblées législatives d'état ; les aptitudes et le professionnalisme des employés des bureaux des greffiers et des secrétaires ; la connaissance des rôles et des rapports entre les différentes activités et responsabilités du personnel ; et de fournir un forum pour permettre aux greffiers et aux secrétaires de se rencontrer et de partager leurs connaissances. La plupart du travail de la société se fait en comité. Les comités actifs actuellement sont : règlements, le processus parlementaire vu de l'intérieur, adhésion et communications, technologie et innovation, communications et développement international, administrateur parlementaire, sélection des sites, personnel de soutien, relations canado-américaines, publication professionnelle, développement des programmes et membres.

Le comité des communications et du développement international étudie les rapports de l'ASLCS avec les pays autres que le Canada et son rôle vis à vis de la NCSL en ce qui concerne les rapports avec ces pays. Le comité reçoit des rapports du comité de coordination du personnel parlementaire, collabore avec les autres sections du personnel de la NCSL impliquées dans les relations internationales et montre la voie pour le développement des rapports avec notre homologue, l'ANOMAC.

# ASLCS

## La Société Américaine des Greffiers et Secrétaires Parlementaires

### Les Membres du Comité Exécutif 2010



Président  
**Greg Gray**  
Clerk of the House  
West Virginia House of Delegates  
State Capitol  
Room 212-M  
1900 Kanawha Blvd. East  
Charleston, WV 25305  
Téléphone: (304) 340-3200  
Télécopieur: (304) 340-3315  
Courriel: grayg@mail.wvnet.edu



Président-Elect  
**Robert Merchant**  
Chief Clerk of the Senate  
Wisconsin Senate  
P.O. Box 7882  
17 W. Main 4<sup>th</sup> Floor, Suite 401  
Madison, WI 53707-7882  
Téléphone: (608) 266-2517  
Télécopieur: (608) 266-0643  
Courriel: robert.merchant@legis.wisconsin.gov



Secrétaire-Trésorière  
**Claire Clift**  
Secretary  
Nevada Senate  
401 S. Carson St.  
Room 1207  
Carson City, NV 89701-4747  
Téléphone: (775) 684-1401  
Télécopieur: (775) 684-6522  
Courriel: cclift@lcb.state.nv.us



Vice Présidente Associée  
**Norma Chastain**  
Bill Status/History Clerk  
Arizona House of Representatives  
House Wing, Room 203  
1700 W. Washington, Ste H  
Phoenix, Arizona 85007-2899  
Téléphone: (602) 926-3032  
Télécopieur: (602) 417-3089  
Courriel: nchastai@azleg.gov



Membre Principale Élu  
**Terry Spieler**  
Secretary of the Senate  
Missouri Senate  
Room 325  
State Capitol  
Jefferson City, Missouri 65101  
Téléphone: (573) 751-3766  
Télécopieur: (573) 751-2230  
Courriel: tspieler@senate.mo.gov



Membre Associé Désigné  
**Margaret "Mardi" Alexander**  
Engrossing and Enrolling Clerk  
Texas Senate  
P.O. Box 12068  
Austin, Texas 78711  
Téléphone: (512) 463-0321  
Télécopieur: (512) 463-7029  
Courriel: mardi.alexander@senate.state.tx.us



Membre Associé Élu  
House of Delegates  
**George W. Bishop IV**  
Deputy Clerk  
P.O. Box 406  
Virginia House of Representatives  
P.O. Box 406  
Richmond, Virginia 23218  
Téléphone: (804) 698-1551  
Télécopieur: (804) 771-7903  
Courriel: gbishop@house.virginia.gov



Membre Associé Désigné  
**Nathan A. Hatfield**  
Calendar Clerk of the Senate  
Virginia Senate  
P.O. Box 396  
Richmond, Virginia 23218  
Téléphone: (804) 698-7410  
Télécopieur: (804) 698-7671  
Courriel: nhatfield@senate.virginia.gov



Membre Principale Désignée  
**Albin A. Mathiowitz**  
Chief Clerk of the House  
Minnesota House of Representatives  
211 State Capitol  
75 Rev. Dr. Martin Luther King Jr. Blvd.  
St. Paul, Minnesota 55155-1606  
Téléphone: (651) 296-2314  
Télécopieur: (651) 296-1326  
Courriel: albin.mathiowitz@house.mn



Président Immédiatement Précédente  
**Millicent M. MacFarland**  
Clerk of the House  
Maine House of Representatives  
2 State House Station  
Room 300  
Augusta, Maine 04333-0002  
Téléphone: (207) 287-1400  
Télécopieur: (207) 287-1456  
Courriel:  
millie.macfarland@legislature.maine.gov



Membre Principale Désignée  
**Jeannine Wood**  
Secretary of the Senate  
Idaho Senate  
P.O. Box 83720  
Boise, Idaho 83720-0081  
Téléphone: (208) 332-1309  
Télécopieur: (208) 332-1422  
Courriel: jwood@senate.idaho.gov



Vice Président Immédiatement Précédente  
**Carmen W. Cauthen**  
Administrative Clerk of the House  
North Carolina House of Representatives  
State Legislative Building  
Room 2320  
16 W. Jones Street  
Raleigh, North Carolina 27601  
Téléphone: (919) 733-7760  
Télécopieur: (919) 715-2881  
Courriel: carmen.cauthen@ncleg.net

# ANZACATT

## L'Association des Secrétaires d'Australie et de Nouvelle-Zélande



L'Association des Secrétaires d'Australie et de Nouvelle-Zélande ("Australia and Nea Zealand Association of Clerk-at-the-Table" : ANZACATT) fut formée en 2001 et maintenant comprend 80 membres provenant de chaque Chambre de Parlement en Australie, dans l'isle de Norfolk et en Nouvelle Zélande.

Les buts de l'Association sont d'avancer la formation professionnelle de ses membres et de permettre à ses membres et à d'autre personnel des Parlements en Australie et en Nouvelle-Zélande d'élargir leurs connaissances des fondations et principes de bases des systèmes parlementaires et la procédure parlementaire en Australie et en Nouvelle-Zélande ainsi que les procédures administratives qui sont essentielles à l'opération efficace du Parlement. Le partage des expériences professionnelles et de connaissances sur l'institution du Parlement et le développement de liens avec des organisations semblables sont parmi les objectifs de l'Association.

Tout officier d'une Chambre de Parlement en Australie et en Nouvelle-Zélande qui est engagé dans la fonction de Secrétaire (Clerk-at-the-Table) et qui est admissible en tant que membre de la Société des Secrétaires a droit d'être nommé comme membre. Les anciens Secrétaires peuvent également être des membres honoraires de l'Association.

L'Association est administrée par un Exécutif qui se rencontre quatre fois par an afin de déterminer la politique et les directions de l'Association.

Une conférence de deux jours sur la formation professionnelle tient lieu à la fin de janvier de chaque année qui est ouverte aux membres de l'Association ainsi que d'autres officiers parlementaires nommés par le Secrétaire de leur Chambre. La Réunion Générale Annuelle de l'Association tient lieu simultanément avec la conférence sur la formation professionnelle.

Deux comités ont aussi été désignés par l'Exécutif. Le Comité d'Education identifie pour l'Exécutif des occasions pour l'Association de contribuer à une meilleure compréhension de l'institution du Parlement, et le Comité de la Formation Professionnelle prend les préparatifs pour la conférence annuelle de formation professionnelle en suivant les lignes directrices générales déterminées par l'Exécutif.

La publication principale de l'Association est un bulletin bisannuel qui contient des rapports de chaque Chambre sur des matières d'importance administrative ou de procédure ainsi que des remarques sur les affaires judiciaires pertinentes et des articles courts sur des affaires d'actualité. Le bulletin est préparé en vue d'être un moyen habituel pour l'échange d'informations entre les Chambres et pour avertir les membres d'événements qui leurs seraient intéressants. De surcroît, l'Exécutif produit une newsletter trimestrielle concue dans l'effort de garder les membres au courant de ses activités.

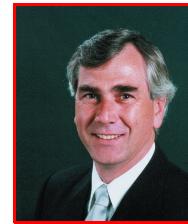
# ANZACATT

## L'Association des Secrétaires d'Australie et de Nouvelle-Zélande

### Membres du Comité de Gestion 2010



Président  
**Neil Laurie**  
Clerk  
Parliament of Queensland  
Parliament House  
Brisbane, Queensland  
Courriel: Neil.Laurie@parliament.qld.gov.au



Vice-Président  
**Peter McHugh**  
Clerk  
Legislative Assembly of Western Australia  
Parliament House  
Perth, Western Australia  
Courriel: pmchugh@parliament.wa.gov.au



Secrétaire/Trésorier  
**Robyn McClelland**  
Clerk Assistant (Table)  
House of Representatives  
Parliament House  
Canberra, Australian Capital Territory  
Téléphone: (+61 2) 6277 4777  
Télécopieur: (+61 2) 6277 4517  
Courriel: Robyn.McClelland.Reps@aph.gov.au



Exécutif Membre  
**Debra Angus**  
Deputy Clerk  
House of Representatives  
Parliament House  
Wellington, New Zealand  
Téléphone: (+64 4) 471-9092  
Télécopieur: (+64 4) 439 6412  
Courriel: Debra.Angus@parliament.govt.nz

# L'Association des Greffiers Parlementaires au Canada



L'Association des Greffiers Parlementaires au Canada a été fondée le 13 septembre 1969. La première réunion eut lieu à Québec avec la participation de sept greffiers et de six greffiers adjoints. La première activité à l'ordre du jour fut l'élaboration et l'adoption d'une constitution. Cette constitution permettait à tout greffier parlementaire d'une province du Canada, de la Chambre des communes ou du Sénat d'être membre de l'association. En 1972, la constitution fut modifiée par consentement unanime pour inclure les territoires.

L'association se réunit une fois par an pour un stage de développement professionnel et une assemblées générale. La conférence se tient tour à tour dans chacune des assemblées membres. Le but du stage de développement professionnel est d'améliorer et de partager les connaissances en matière de procédure pour les greffiers, et de discuter de questions administratives communes.

En plus de la réunion annuelle, le comité exécutif se réunit régulièrement pour étudier les affaires courantes de l'association. Le comité exécutif est composé du ou de la président(e), du ou de la vice-président(e) et du secrétaire-trésorier ou de la secrétaire-trésorière. Les membres du comité exécutif sont élus par l'assemblée générale de l'association lors de sa réunion annuelle en août.

Une grande partie du travail de l'association est accompli par son comité exécutif et ses trois comités permanents. Le comité de l'éducation lance et met au point des programmes et des stratégies de communication pour les établissements d'enseignement qui contribuent à la compréhension du parlement. Le comité du développement professionnel prépare l'ordre du jour et recommande des sujets pour diverses conférences parlementaires au Canada y compris la conférence des présidents d'assemblée et celle de l'association parlementaire du Commonwealth (section canadienne). Enfin, le comité de la technologie favorise les discussions entre les assemblées canadiennes sur l'impact de la technologie de l'information sur les assemblées législatives canadiennes à la fois sur le plan de la procédure et en général.

L'association des greffiers parlementaires du Canada entretient également des liens avec des assemblées à l'extérieur du Canada en les invitant à assister à son stage de développement professionnel annuel et en encourageant la participation à des échanges et des détachements. L'association invite régulièrement des délégués des associations ou assemblées suivantes à son stage de développement professionnel: Société américaine des greffiers et secrétaires parlementaires, Association des secrétaires parlementaires d'Australie et de Nouvelle-Zélande, Royaume-uni, et autres invités spéciaux.

## L'Association des Greffiers Parlementaires au Canada Les Membres du Comité Exécutif 2010



Président

**Floyd McCormick**

Yukon Legislative Assembly

Box 2703

Whitehorse, Yukon

Y1A 2C6

Téléphone: (867) 667-5498

Télécopieur: (867) 393-6280

Courriel: floyd.mccormick@gov.yk.ca



Past Président

**Michel Bonsaint**

Associate General Secretariat for Parliamentary Affairs and Procedures Pamphile-Le May Building Bureau 2.55c

Québec (Québec) G1A 1A3

Téléphone:(418) 528-0020

Télécopieur:(418) 643-5062



Secrétaire/Trésorier

**Marian Johnston**

Office of the Clerk

Province House

P.O. Box 2000

Charlottetown, P.E.I.

C1A 7N8

Téléphone:(902) 368-5970

Télécopieur:(902) 368-5175

Courriel: majohnston@assembly.pe.ca



Vice-Président

**Todd Decker**

Legislative Assembly of Ontario

Room 1302, Whitney Block

Queen's Park

Toronto, Ontario

M7A 1A2

Téléphone: (416) 325-3502

Télécopieur: (416) 325-5848

Courriel: todd\_decker@ontla.org

# L'Association des Secrétaires d'Assemblées Législatives d'Afrique du Sud



L'Association des Secrétaires d'Assemblées Législatives d'Afrique du Sud (SALSA), aussi connue simplement comme l'association, a été formée dans le but de favoriser des administrations efficaces et de coopérer de près avec les assemblées législatives et les administrateurs. La constitution a été adoptée le 25 novembre 1995. L'Association est constituée de secrétaires de toutes les assemblées législatives de la République d'Afrique du Sud.

L'Association se réunit au moins une fois par trimestre. Le ou la président(e) de la séance est le ou la secrétaire de l'assemblée où se tient la réunion. En cas d'absence du ou de la président(e), les gens présents à la réunion élisent l'un(e) d'entre eux comme président(e). Les fonctions et les responsabilités de l'Association sont d'améliorer l'aptitude des assemblées législatives à accomplir leurs devoirs et leurs responsabilités d'une manière efficace. Ceci est accompli en élaborant des programmes pour améliorer la qualité de leurs ressources humaines, en coordonnant et en facilitant des programmes de formation et de développement pour les cadres et les députés des assemblées et en encourageant la coordination et le partage de l'information entre les assemblées. L'Association favorise aussi la coopération et l'uniformité entre les assemblées législatives en ce qui concerne les conditions de service, les politiques de travail, la terminologie parlementaire, les comptes rendus et l'administration en général. Les autres fonctions et responsabilités comprennent la formulation de recommandations au Forum des présidents sur des sujets d'intérêt commun et toute autre fonction nécessaire pour le fonctionnement efficace du parlement.

Le ou la secrétaire de l'Association prépare l'ordre du jour et les comptes rendus de réunions de l'Association, qui sont distribués par l'assemblée législative où la réunion s'est tenue. Les archives de l'Association sont aussi conservées par le ou la secrétaire. Les amendements à la constitution se font à toute réunion de l'Association, à condition qu'un préavis d'amendement d'au moins quatorze jours soit donné au ou à la secrétaire de l'Association. Une simple majorité des voix des membres présents suffit pour modifier la constitution. Le comité exécutif de l'Association consiste du ou de la président(e), du ou de la secrétaire et du trésorier ou de la trésorière. Un nouveau conseil exécutif est élu chaque année lors de la dernière réunion de l'Association. Un poste vacant au comité est comblé dès que possible conformément aux dispositions du processus électoral. Les fonctions du comité exécutif sont de proposer un ordre du jour pour les réunions de l'Association, d'établir le lieu, le jour et l'heure des réunions, de s'assurer de la mise en œuvre des décisions de l'Association ainsi que la gestion des finances. Établir le lieu, le jour et l'heure de réunions spéciales, étudier et soumettre des propositions sur la constitution, proposer des règles pour les élections au ou à la président(e) et aux autres membres du comité exécutif, et toute autre fonction attribuée par l'Association, sont parmi ses autres responsabilités.

## SALSA L'Association des Secrétaires d'Assemblées Législatives d'Afrique du Sud Les Membres du Comité Exécutif 2010

### Président du Comité

**Mr. Mzukisi Mpahlwa**

Eastern Cape

Private Bag Xoo51

BISHO 5605

Republic of South Africa

Téléphone: (021) 403 3865

(082) 550 0584

Télécopieur: (021) 403 3878

Courriel:

mmpahlwa@ecleg.gov.za

jivanvuuren@ecleg.gov.za

hsmith@ecleg.gov.za

### Autre Membre

**Mrs. MG Gaoretelewe**

Province: Northwest

Private Bag X2018

Mmabatho, 2735

Republic of South Africa

Téléphone: (018) 392 7138

082 779 4648

Télécopieur: (018) 392 7138

Courriel:

mmamokoena@nwpl.org.za

Yolanda@nwpl.org.za

### Secrétaire

**Mr. R.M. Moropa**

Province: Mpumalanga

Téléphone: (013) 766 1166

766 1169

Télécopieur: (013) 766 140

Courriel:

rolsonm@mpuleg.gov.za

### Trésorier

**Ms. Nerusha Naidoo**

Province: Kwa-Zulu Natal

Téléphone: (033) 355 7509

082 8801 330

Zakhona

Télécopieur: (033) 355 7508

Courriel:

Naidoon@kznlegislature.gov.za

### Autre Membre

**Mr. M. Coetzee**

Province: Cape Town

Téléphone: (021) 403 3865

082 550 0584

Télécopieur: (021) 403 3878

Courriel:

mcoetzee@parliamanet.gov.za

Mlewis@parliament.gov.za

# L'Association Nationale des Secrétaires Parlementaires Fédéraux et des Assemblées Législatives des États du Mexique.



En août 1996, les Secrétaires Parlementaires des Assemblées Législatives des Entités Fédératives du Mexique, réunis à San Luis Potosi, se sont mis d'accord pour fonder une association des secrétaires parlementaires qui s'appelle l'Association des secrétaires parlementaires fédéraux et des assemblées législatives des états du Mexique.

Le but de la fondation de l'ANOMAC est de former un groupe de travail des secrétaires parlementaires des assemblées législatives, ayant parmi ses objectifs la contribution et l'échange d'expériences dans le domaine parlementaire dans chacune des entités, grâce à la coordination de leurs activités.

Les objectifs de l'association sont de renforcer le travail parlementaire qui se déroule dans chacune des assemblées législatives. Ceci nécessite un échange d'informations, de connaissances et d'expériences, et d'autres activités qui se rattachent aux fonctions de secrétaire parlementaire.

La réunion à Monterrey (Nuevo Leon) en avril 1997, avec le représentant de la Société américaine des greffiers et secrétaires parlementaires (American Society of Legislative Clerks and Secretaries - ASLCS), homologue de l'ANOMAC, fut d'une grande importance pour l'association, par l'échange d'expériences au niveau international, qui permit l'enrichissement de nos connaissances et d'accomplir un des buts de l'association. Nos réunions suivantes, comme celles qui ont eu lieu à Tabasco et à Vail (Colorado), seront chacune une occasion de surmonter les obstacles, d'établir des liens et de renforcer notre fraternité dans le cadre du travail parlementaire.

## ANOMAC

### L'Association Nationale des Secrétaires Parlementaires Fédéraux et des Assemblées Législatives des États du Mexique Les Membres du Comité Executif 2010

#### Président

##### **Lic. Javier Domínguez Morales**

Secretario de Asuntos Parlamentarios  
Palacio del Poder Legislativo  
Plaza Hidalgo S/N  
Centro, Toluca, Estado de México  
C.P. 500000  
Téléphone: (01722) 2 79 64 12  
Télécopier: (01722) 2 79 64 17  
Courriel: domoja@yahoo.com.mx



#### Vice Président

##### **Lic. Le Roy Barragán Ocampo**

Secretario General Del H.  
Congreso del Estado de Zacatecas  
Palacio del Poder Legislativo  
AV. Fernando Villapando  
Esq. Callejón de San Agustín S/N  
Zacatecas, Zaxc.  
C.P. 98000  
Téléphone: (01492) 9 22 88 13  
Télécopier: (01492) 9 22 87 28  
Ext: 245 280  
Courriel: oficialamayor@congresozac.gob.mx  
Roybarragan@congresozac.gob.mx



#### Vice Président

##### **Lic. En Admón. Jose Angel Barrios García**

Oficial Mayor del Congreso del Estado de Sonora  
Palacio del Poder Legislativo  
Pedro Moreno y Tehuantepec  
Hermosillo, Son.  
Téléphone: (01662) 2 12-73-16  
2 12-33-95  
2 59-67-00 Ext: 410  
Courriel: jabarrios@congresso.gob.mx





Secrétaire  
**Lic. Cesar Augusto Ocegueda Robledo**  
Secretario de Servicios  
Parlamentarios del H. Congreso  
Del Estado de Michoacán  
Av. Madero Esq. Pino Suárez  
Ote. N°.97, Col. Centro  
Morelia, Michoacán  
C.P. 58000  
Téléphone: (01433) 3 12 13 55  
12 95 99  
Ext: 105, 106 Y 1099  
Courriel: Ces ocequeda@hotmail.com



Vice-Président Regional  
**Lic. Bertino Antonio Morales Salomon**  
Secretario de Servicios  
Legislativos del H. Congreso  
Del Estado de Hidalgo  
Palacio del Poder Legislativo  
Centro Cívico, KM. 84.5 Carr.  
Mexico Pachuca  
Pachuca, Hgo.  
C.P. 42080  
Téléphone: (01771) 7 11 13 89  
Télécopieur: 7 11 08 39



Vice-Président Regional  
**Lic. Miguel Ángel Juárez Frías**  
Secretario General del H.  
Congreso del Estado de Aguascalientes  
Palacio del Poder Legislativo  
Plaza de la Patria Oriente N°  
109, Zona Centro  
Aguascalientes, AGS.  
C.P. 20000  
Téléphone: (0144) 9 10-32-10 Ext: 151  
Télécopieur: 9-10-32-33  
Courriel:  
majuarez7306@congresoags.gob.mx



Vice-President Regional  
**Lic. Martín Enrique Chuc Pereira**  
Oficial Mayor del H. Congreso  
Del Estado de Yucatán  
Palacio del Poder Legislativo  
Calle 58 N° 497, Col. Centro  
Mérida, Yucatán  
C.P. 97000  
Téléphone: (01999) 9 30-36-00  
9 23-54-21  
9 24-44-39



Vice-Président Regional  
**Lic. Neil Martín Pérez Campos**  
Secretario de Servicios  
Parlamentarios y Vinculación  
Ciudadana del H. Congreso del  
Estado de Chihuahua  
Palacio de Gobierno  
Segundo Piso, Apartado Postal 31000  
Chihuahua, Chih.  
C.P. 31000  
Téléphone: (01614) 4 12 32 00  
Ext: 25040  
Courriel: fpadilla@hotmail.com

**Español para Viajeros**  
**English for Travelers**  
**Français pour voyageurs**

**ESPAÑOL**  
**Palabras Básicas**

Sí  
 No  
 Gracias  
 Muchas gracias  
 De nada  
 Por favor  
 Discúlpeme  
 Hola  
 Adiós  
 Hasta luego  
 Buenos días  
 Buenos tardes  
 Buenos noches  
 Buenas noches  
 No entiendo  
 ¿Cómo se dice esto en [Español]?

**ENGLISH**  
**Basic Phrases**

Yes  
 No  
 Thank you  
 Thank you very much  
 You're welcome  
 Please  
 Excuse me  
 Hello  
 Goodbye  
 So long  
 Good morning  
 Good afternoon  
 Good evening  
 Good night  
 I do not understand  
 How do you say this in [English]?

**FRANÇAIS**  
**Mots Élémentaires**

Oui  
 Non  
 Merci  
 Merci beaucoup  
 de rien, je vous en prie  
 S'il vous plaît  
 pardon, excusez-moi  
 Bonjour  
 Au revoir, Adieu  
 à bientôt  
 Bonjour  
 Bon après-midi  
 Bonsoir  
 Bonne nuit  
 Je ne comprends pas  
 Comment dit-on ça en [Français]?

**ESPAÑOL**

Habla usted...  
 francés  
 español  
 Yo  
 Nosotros  
 Tú  
 Usted  
 Ustedes (Vosotros)  
 Ellos (m), Ellas (f)  
 ¿Cómo se llama usted?

**ENGLISH**

Do you speak...  
 French  
 Spanish  
 I  
 We  
 You (singular, familiar)  
 You (singular, formal)  
 You (plural)  
 They  
 What is your name?

**FRANÇAIS**

Parlez-vous...  
 Français  
 espagnol  
 je  
 nous  
 tu  
 vous  
 vous  
 il (m) elles (f)  
 Comment vous appelez-vous?

*Encantado de conocerle.*

Nice to meet you.

Enchanté (de faire votre connaissance).

¿Cómo estás? ¿Qué pasa?

How are you?

Comment allez-vous? Ça Va?

Bien  
 Mal  
 Más o menos, Así, así  
 la esposa  
 el esposo, el marido  
 la hija  
 el hijo  
 la madre  
 el padre  
 el amigo (m), la amiga (f)  
 ¿Dónde está el baño?

Good  
 Bad  
 So so  
 Wife  
 Husband  
 Daughter  
 Son  
 Mother  
 Father  
 Friend  
 Where is the bathroom?

bien, bon  
 mal, mauvais  
 Comme ci comme ça  
 une femme, une épouse  
 le mari  
 la fille  
 le fils  
 l mère, maman  
 le père, papa  
 un ami (m), une amie (f)  
 Qù sont les toilettes?

**Calendar of Events**

**2010**

**American Society of Legislative Clerks and Secretaries (ASLCS)**

|  |   |
|--|---|
| <b>Winter Meeting</b><br>No Winter Meeting   | <b>Spring Meeting</b><br>Spring Executive Committee Meeting<br>Brown Palace Hotel<br>May 20-22, 2010<br>Denver, Colorado                      |
| <b>Summer Meeting</b><br>Summer Legislative Summit, 2010<br>July 25-28, 2010<br>Louisville, KY | <b>Fall Meeting</b><br>ASLCS Professional Development Seminar<br>Hilton Milwaukee City Center<br>September 8-12, 2010<br>Milwaukee, Wisconsin |

## 2010 ASLCS International Directory

**ASLCS International  
Communication and Development Committee**  
For more information on the American Society of  
Legislative Clerks and Secretaries, visit our website:  
<http://www.ncsl.org/program/legismgt/aslcs/cshome.htm>

**Steve Arias (NM),**  
Chair  
Chief Clerk of the House  
Room 100, State Capitol  
Santa Fe, NM 87501  
Phone: (505) 986-4751  
Fax: (505) 986-4755  
E-Mail:  
[steve.arias@nmlegis.gov](mailto:steve.arias@nmlegis.gov)

**Laura Clemens (OH),**  
Vice Chair  
Deputy Clerk of the House  
State House  
Columbus, OH 43215  
Phone: (614) 466-1342  
Fax: (614) 644-8744  
E-Mail:  
[laura.clemens@ohr.state.oh.us](mailto:laura.clemens@ohr.state.oh.us)

**Robert Altmann (WV),**  
Vice Chair  
Document Bill  
Status/Calendar  
House of Delegates  
Room 212-M  
State Capitol  
Charleston, WV 25305  
Phone: (304) 340-3200  
Fax: (304) 340-3212  
E-Mail:  
[raltman1@mail.wvnet.edu](mailto:raltman1@mail.wvnet.edu)

**Melanie Reeks, (VA),**  
Committee Recorder  
Assistant Purchasing  
Officer  
Virginia Senate  
P.O. Box 396  
Richmond, VA 23218  
Phone: (804) 698-7460  
Fax: (804) 698-7651  
E-Mail:  
[mreeks@senate.virginia.gov](mailto:mreeks@senate.virginia.gov)

## Committee Members

Dave Avant (AL)  
Diane Bell (FL)  
George Bishop (VA)  
Bradley Bolin (IL)  
Lee Cassis (WV)  
Claire Clift (NV)  
Ann Cornwell (AR)  
Bernard Dean (WA)  
John Garrett (VA)  
Judy Hall (OR)  
Pat Harris (AL)  
Brad Hendrickson (WA)  
Russell Humphrey (TN)  
Steve James (MA)  
Chewetta Johnson (MS)  
Crystaline Jones (AK)  
Diane Keetch (NV)  
Tim Kehoe (CT)  
Joel Kintsel (OK)  
Ann Krekelberg (AK)  
Sue Kumpulainen (CA)  
William MaGill (VT)  
Steven Marshall (VT)  
Al Mathiowetz (MN)  
Brad Metcalf (KY)  
Ann-Berit Moyle (NV)  
Janet Pruitt (NC)  
Don Richardson (MS)  
Sherry Rodriguez (NV)  
Susan Clarke Schaar (VA)  
Patsy Spaw (TX)  
Alfred Speer (LA)  
Sandy Tenney (UT)  
Philip Twogood (FL)  
Robert Ward (FL)  
Peter Wattson (MN)  
Denise Weeks (NC)  
Jeannine Wood (ID)  
Paul Ziriax (OK)